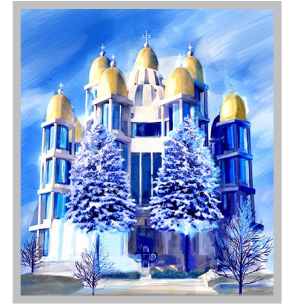




Українська Греко-Католицька Парафія Св. Йосифа Обручника St. Joseph the Betrothed Ukrainian Greek-Catholic Church



5000 N Cumberland, Chicago, IL 60656
www.stjosephukr.com stjosephucc@gmail.com
Office: 773-625-4805 Fax: 773-887-5000

Very Rev. Fr. Mykola Buryadnyk - Pastor

Very Rev. Fr. Bohdan Nalysnyk - Associate Pastor

Rev. Deacon Marko Krutiak

CATECHETICAL SERMON ON THE DIVINE LITURGY #4 THE PENITENTIAL RITE

Because of the way in which our Liturgy has evolved to this day, with the adding of prayers and the relegating of many of them to being said silently (even though it was a civil crime for a cleric to say any of the prayers in the Liturgy silently), most of us do not recognize the penitential rite. In the great prayer being said silently by the priest upon entering the sanctuary, after praising God who abides in the holy, he refers to the angels just mentioned in the entrance prayer. Then he reviews the creation of humanity in the image and likeness of God, who is ready to grant wisdom and understanding to all who seek it. Then he prays, "You do not turn your face from the sinner, but offer repentance as a way to salvation . . . Forgive us all our offences, voluntary and involuntary. Sanctify our souls and bodies, and grant that we may serve you in holiness all the days of our lives." Today, as the priest nears the end of the prayer, the deacon intones, "Bless, Master, the time of the Trisagion" and the priest voices the concluding doxology for the prayer. At one time the deacon's line, like the routine "Let us pray to the Lord," may have been said before the prayer began, and signaled it. Today the trisagion is then sung, except on the major feasts when, at one time, baptism was administered: Christmas, Theophany, the Saturday of Lazarus (but not Palm Sunday), Pascha and Pentecost. On these days, when the waters of baptism would wash away all sin, the power of that Mystery was recognized by replacing the usual penitential trisagion and its cry for mercy with the baptismal anthem taken from St. Paul's letter to the Galatians 3:27, "All you who have been baptized into Christ have put on Christ!" with its exuberant Alleluia. Again, with very few historical records, it is extremely difficult to reconstruct the development of the Byzantine Liturgy in the first centuries.



КАТЕХЕТИЧНА ПРОПОВІДЬ ПРО БОЖЕСТВЕННУ ЛІТУРГІЮ#4 ЧИН ПОКАЯННЯ

Унаслідок такого розвитку нашої Літургії, коли до неї додавалися молитви, які виголошуються тихо (хоча колись тихе виголошення молитов духовною особою під час Літургії вважалося злочином), більшість з нас у нинішньому її варіанті не розпізнають чину покаяння. Промовляючи велику молитву мовчки, після молитви-прослави Бога, що є присутній на літургії, священник, входячи до святилища, звертається до ангелів щойно згаданих у молитві входу. Потім він згадує створення людини на образ і подобу Бога, який обдарує мудрістю і розумінням всіх тих, хто її шукає. Після того священник молиться: «Не відверни свого обличчя від грішника, але даруй йому покаяння, як шлях до спасіння. Прости нам всі наші гріхи, вільні і невільні. Освяти наші душі і тіла, та подай нам ласку служити тобі у святості усі дні нашого життя.» Сьогодні, коли священник завершує молитви, диякон виголошує: "Благослови, Владико час Трисвятого" і священник завершує славослов'я для молитви. У ранні часи диякон напевно виголошував: "Господу помолімся" перед початком молитви, таким чином сигналізуючи про неї. Сьогодні натомість співається Трисвяте, окрім у головні свята, коли удіялося хрещення, а саме, на Різдво, Богоявлення, у Лазареву суботу (але не у Вербну неділю), на Великдень і П'ятидесятницю. У ці дні, коли води хрещення змивали усі гріхи, сила цієї Таємниці була замінена зі звичайного покаянного Трисвятого і його проханням про помилування на гимн хрещення, взятого з листа апостола Павла до Галатів (3:27): "Всі, ви, що в Христа хрестилися, у Христа зодягнулися!" разом з урочистим "Алилуя". Проте через невелику кількість історичних документів, що дійшли до наших днів, надзвичайно важко відтворити розвиток візантійської Літургії упродовж перших століть.



ПРАЗНИК ЖИТТЯ

+о. Тома Глинн

Сьогодні ми святкуємо бенкет життя! Коли ви зайдете до церкви, то побачите, що вона рясніє справжньою, не штучною зеленню, адже свіжа зелень – це символ життя і зростання. У сьогоднішній Літургії Зіслання Святого Духа трактують так: Святий Дух є, був і завжди буде. Він сам є Життя і Дателем Життя, він є Світлом і Дателем Світла, Джерело Доброти, Дух Мудрості, Знання і Розуміння, що очищує від гріха. Він є Бог, який нас підносить до небес.

Минулого вечора мене вразила одна з молитов Вечірньої, взята з пророка Єзекіїла (36:26) «І дам вам нове серце, і нового духа дам у ваше нутро, і викину камінне серце з вашого тіла, і дам вам серце м'ясне. І духа Свого дам я до вашого нутра, і зроблю Я те, що уставами Моїми будете ходити, а постанови Мої будете стерегти та виконувати». У цих словах і криється зміст сьогоднішнього свята.

Хоча цю обіцянку було дано багато століть тому, нам потрібно її звершувати і у 2019 році. Вона є посланням духовного відродження. Вона – це заклик від Отця Небесного, який прагне щораз глибших стусунків з нами. Він хоче нашого відновлення, очищення і перетворення. Саме сила і влада Святого Духа здатна це зробити.

У цьому пророцтві ми бачимо, що Бог бажає

*Царю Небесний, Утішителю, Душе
істини, що всюди єси і все наповняєси,
Скарбе добра і життя Подателю,
прийди і вселися в нас,
і очисти нас від усякої скверни,
і спаси, Благий, душі наші!*

три речі для своєї пастви. Насамперед звільнення і очищення від фальшивих ідолів, які замінили Його людям, по-друге, Він хоче оновлення наших душ і сердець. По-третє, Він хоче, щоб ми жили за законами і волею Його. Чи не сотворили ми собі ідолів? Чи не стало щось, що замінило Бога, центром нашого життя? Якщо так, то Святий Дух запалить Свій Вогонь, щоб спалити цих ідолів і відродити у нас цілком нові душі і серця.

Отже, у цей день ми молимося: «Дух Твій Благий нехай наставить мене на землю правди. Не відкинь мене від лица Твого і Духа Твого Святого не відійми від мене». Ми продовжуємо святкування Зіслання Святого Духа наступного дня, у понеділок, і на цей день маємо чудову молитву. Її можна молитися впродовж року, особливо у важкі часи.

«Подай рабам твоїм, о Ісусе, швидке і непохитне утішення; бо наші душі наповнені смутком. Не покинь нас у скорботах і не відвернись від наших самотніх і змучених сердець, а поспіши до нас. Прийди до нас, О Господи, що ти єси всюди у твоїй милості, залишайся з тими, хто любить тебе, так як ти завжди був зі своїми апостолами щоби разом з тобою ми могли співати і славити тебе Найсвятішого Духа»

У понеділок на Літургії ми читаємо Послання св. Павла до Ефесян (5:19). Воно починається словами: «Ідіть, як діти світла». Ми стаємо цими дітьми світла через Тайну Миропомазання. Адже сьогодні є дуже складно, щоб не принести смуток і темряву до наших родин і спільнот. Окрім цього, це читання є ніби заклик для нас «Дбайте про своє добродієсне життя, тому що дні є лихі».

У Літургії чуємо таке прохання: «Не відкинь мене від лица Твого і Духа Твого Святого не відійми від мене» (Алилуя) і слова підтримки «Дух Твій Благий нехай наставить мене на землю правди» (Причасний).

Світло і життя є наскрізними темами цього тижня. «Не забери Святого Духа від нас... зроби нас храмами і оселями для небесного утішителя і покажи нам, як стати храмами твоєї чудної милості» (Вечіра молитва). ♦

THE FEAST OF LIFE

+Fr. Thomas Glynn

Heavenly King, Counselor, The Spirit of Truth, present in all places and filling all things. The Treasure of Blessings and the Giver of Life; come and dwell in us, cleanse us of all stain and save our souls, O Good One!

Today is a festival of life! You will notice the church decorated with greenery - no artificial decorations, please. Freshness and greenery - all symbols of life and growth. The Office of today describes the Holy Spirit as the Holy Spirit is, was, and always will be...He is Life and the Giver of Life, He is Light and the Giver of Light, the Source of Goodness, the Spirit of Wisdom, Knowledge, and Understanding, purifying from sin. He is God and deifies us.

I was struck by one of the readings in last night's Vesper Prayer. It was from the prophet Ezekiel (36:26). "I will give you a new heart and put a new spirit within you. I shall remove your heart of stone from your bodies and give you a heart of flesh. I shall put my Spirit in you". This sums up what we are celebrating on this day.

This was a promise made many centuries ago and still needed in this year of 2019. It is a message of spiritual renewal. It is a call to us from Our Father God Who desires that we enter a deeper and deeper relationship with Him. He wishes to restore, purify and transform us. It is the Holy Spirit's grace and power that does this work.

In this prophecy, there are three things that God wants for His people. First, we are purified of "idols set up to replace the worship of God." Secondly, He wishes to give us new hearts and spirits. Thirdly, that we live according to His will and law. Are there any idols set up in our lives? Whatever is the center of our life, becomes the idol to replace God. The Holy Spirit brings His fire to burn these idols out and to give us fresh new hearts and spirits.

So, on this day, we pray "Your good spirit will guide me on the straight path. Do not remove your Holy

Spirit from us, loving Lord, we pray." (Communion Verse). We continue our celebration the next day - Monday of the Holy Spirit.

On Monday of the Holy Spirit, there is a beautiful prayer used in today's office. It is something to be used throughout the whole year and especially in troubled times.

"Grant to your servants, O Jesus, a prompt and firm comfort; for our spirits are filled with sadness. Do not abandon us in our afflictions and do not keep yourself far from our lonely, tired hearts, but come to us in haste. Come close to us, O Lord, who art present everywhere, in your goodness, remain united to those who love you, as you were always with your Apostles so that united with You, we may sing and glorify your, most Holy Spirit."

The Epistle read at Monday's reading is taken from St. Paul's Epistle to the Ephesians (5:9:19). It opens: "Walk as children of the light." This is what we have become through our Holy Chrismation. This is a challenge to us to bring not darkness into our families and communities. This reading is also an exhortation to us: "Be careful how you live because the days are evil."

The liturgy has this plea: "Do not cast me away from your presence or remove your Holy Spirit from me" (Alleluia verse) and a word of encouragement: "Your good spirit will guide me on the straight path" (Communion verse).

Life and light are the themes throughout this week: "Do not take the Holy Spirit from us...make us temples and abodes of your heavenly comfort...show us to be temples of your wondrous goodness. (Vesper prayers). ♦



The Commemoration of the First Ecumenical Council has been celebrated by the Church of Christ from ancient times. The Lord Jesus Christ left the Church a great promise, “I will build My Church, and the gates of hell shall not prevail against it” (Mt. 16:18). Although the Church of Christ on earth will pass through difficult struggles with the Enemy of salvation, it will emerge victorious. The holy martyrs bore witness to the truth of the Savior’s words, enduring suffering and death for confessing Christ, but the persecutor’s sword is shattered by the Cross of Christ.

Persecution of Christians ceased during the fourth century, but heresies arose within the Church itself. One of the most pernicious of these heresies was Arianism. Arius, a priest of Alexandria, was a man of immense pride and ambition. In denying the divine nature of Jesus Christ and His equality with God the Father, Arius falsely taught that the Savior is not consubstantial with the Father, but is only a created being. He spread his false teaching throughout the East, receiving support from certain Eastern bishops.



Investigating these dissensions, the holy emperor Constantine (May 21) consulted Bishop Hosius of Cordova (Aug. 27), who assured him that the heresy of Arius was directed against the most fundamental dogma of Christ’s Church, and so he decided to convene an Ecumenical Council.

In the year 325, 318 bishops representing Christian Churches from various lands gathered together at Nicaea. The emperor Constantine presided over the sessions of the Council. Among the assembled bishops were many confessors who had suffered during the persecutions, and who bore the marks of torture upon their bodies: Saint Nicholas, Archbishop of Myra in Lycia (December 6 and May 9), Saint Spyridon, Bishop of Tremithos (December 12), and others venerated by the Church as holy Fathers. Arius, with seventeen bishops among his supporters, was present too, but remained arrogant, his teaching was repudiated and he was excommunicated from the Church.

The Fathers of the Council declined to accept a Symbol of Faith (Creed) proposed by the Arians. Instead, they affirmed the Nicene Symbol of Faith. In the Nicene Creed, the holy Fathers set forth and confirmed the Apostolic teachings about Christ’s divine nature. After resolving this chief dogmatic question, the Council also issued Twelve Canons on questions of churchly administration and discipline.

Вшановувати Перший Екуменічний Собор Христова Церква почала ще дуже давно. Наш Господь Ісус Христос залишив Церкві важливу обіцянку: “І на цій скелі Я збудую Свою Церкву, і брами аду не переможуть її.” (від Мт16:18). Хоча Церква Христова на землі перейде через багато труднощів і боротьбу з Ворогом спасіння, вкінці вона стане переможницею. Святі мученики засвідчили правдивість слів нашого Спасителя, піддавалися тортурам і вмирили, увірувавши в Христа, але як відомо, меч того, хто переслідує, впаде від хреста Господнього.

Переслідування християн припинилося у четвертому столітті, але натомість з’явилися псевдовчення у самій Христовій Церкві. Однією з найбільш згубних ересей був аріяство. У той час в Александрії жив дуже амбіційний і честолюбний отець на ім’я Арій. Він заперечував божественну сутність Ісуса Христа і його рівність з Богом-Отцем і хибно навчав, що наш Спаситель не є єдиносутний Богові-Отцеві, а лише є людиною. Він поширював своє вчення на Схід і отримав підтримку деяких Східних єпископів.

Розслідуючи ці розбіжності, святий Імператор Константин (21 травня) проконсультувався з Єпископом Кордоби Гозієм (27 серпня), який запевнив його, що ересь Арія була спрямована проти основоположної догми християнського вчення і Церкви, тому імператор вирішив зібрати Екуменічний Собор.

325 року у Нікеї зібралося 318 єпископів, які представляли християнські церкви зі всього світу. Імператор Константин головував на Соборі. Серед єпископів, які зібралися там, були і ті, які потерпіли муки від переслідування і мали видимі знаки на тілі від перенесених тортур: Святитель Миколай, Архієпископ Мир Лікійських (6 грудня і 9 травня), Св. Спиридон, Єпископ Тримифунта (12 грудня), й інші, яких Церква відносить до чотири святих Отців. Арія, який був присутній з вісімнадцятьма єпископами-прихильниками, на Соборі було відлучено від Церкви, а його вчення засуджено.

Отці Собору відхилили Символ Віри, запропонований аріанцями, а затвердили натомість той, яким ми користуємося сьогодні – Нікейський. У цьому Символі Віри, святі Отці підтвердили вірність апостольському вченню щодо божественної сутності Христа, розв’язавши цю догматичну дилему, а також ухвалили 12 Канонів про правила церковного адміністрування.

INTENTIONS



CANDLES FOR JUNE 2019

Memorial Candles

*In loving memory of Anna Romanyuk (Maria Romanyuk)

*In loving memory of John Bargfeld (Powidajko Family)

Perpetual Oil Lamp

* Available

Lady of Hoshiw Shrine

* Available

* Available

Mother of God Shrine

* In loving memory of Dackiw, Crowhurst, Barnas and Zubrycky Families (Lorraine Zubrycky)

* Health and Birthday Blessings for Mary T. Papinko (Lorraine Zubrycky)

Iconostas Icon Vigil

Christ the Teacher

* In memory of Mychailo Chuchman (Family)

* Available

Mother of God

* In memory of Lyubomyra Rudakewych (Family)

* Available

St. Joseph the Betrothed

*In loving memory of George Kuzma, Prokip Gawaluch & Peter Kuzma (George & Diane)

*In loving memory of Jaroslaw and Ksenia Danylyshyn (Stasula Family)

St. Nicholas the Wonderworker

* Available

* Available

Our Lady of Protection

* Available

* Available

KEEP IN YOUR PRAYERS:

Paraskewa Duda, Lucille Maryniw, Olga Kykta, John Masley, Sean Patterson, Florence Kozyra, Josephine Bereza, Reed Meersman, Maria Lojuk, Anna Hajduk, Paul Lawrin, Dr. George Podlusky, Mrs. Stefania Dragan, Mrs. Marta Stadnyk, Fr. Leonard, Irena & John Skrypnyk, Daanya Bego, Laura, Bohdan, Rosalee

**SUN, JUNE 9TH – PENTECOST: DESCENT OF THE HOLY SPIRIT (G)
HOLY FATHERS OF THE FIRST COUNCIL OF NICAEA (J)**

8:00 AM – For the seniors of the parish; In memory: +George Kuzma Remembrance (George & Diane)

9:30 AM – Health and blessings to Andrij & Vickie on the occasion of their 25th wedding anniversary (Szymanskyj Family)

11:30 AM – For the youth of the parish; Health for Dr. George Podlusky; In memory: +Erica, +Margaret, +Unsoon, +Marion

**MON, JUNE 10TH – MONDAY OF THE HOLY SPIRIT (G)
VENERABLE NICETAS OF CHALCEDON (J)**

9:00 AM - For the sick and shut-ins of the parish

**TUES, JUNE 11TH – APOSTLES BARTHOLOMEW & BARNABAS (G)
VENERABLE VIRGIN-MARTYR THEODOSIA (J)**

9:00 AM - In memory: +Mae Kuzma Anniversary (George & Diane)

**WED, JUNE 12TH – VENERABLE ONUPHRIUS THE GREAT (G)
VENERABLE ISAAC, HEGUMEN OF DALMATI MONASTERY (J)**

9:00 AM - In memory: +Walter Schweda (F.Schweda)

**THUR, JUNE 13TH – MARTYR AQUILINA (G)
APOSTLE HERMAS, MARTYR HERMES (J)**

9:00 AM - Birthday Blessings Jeannie Prohny

**FRI, JUNE 14TH – PROPHET ELISHA, HIEROMARTYR METHODIUS OF CONSTANTINOPLE (G)
MARTYR JUSTIN THE PHILOSOPHER (J)**

9:00 AM - For the hungry and homeless

**SAT, JUNE 15TH – PROPHET AMOS (G)
NICEPHORUS THE CONFESSOR (J)**

9:00 AM - Health of Rosalee, Lauren, Luba, Andrij, Lesia, Luba; Special intention for Olga Kykta, Gerda Bardygula

In memory: +Natalia, +Elena, +Alexandria, +Nadia, +Myroslava, +John Humeny, +Yaroslav, +Stefania

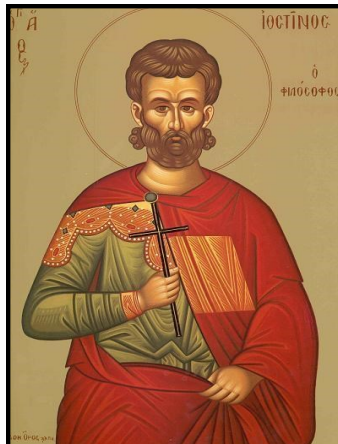
5:00 PM—VESPERS

**SUN, JUNE 16TH – SUNDAY OF ALL SAINTS (G) FATHER'S DAY
PENTECOST: DESCENT OF THE HOLY SPIRIT (J)**

8:00 AM – For the seniors of the parish; In memory: +George Kuzma, Prokip Gawaluck, Peter Kuzma (George & Diane)

9:30 AM – For the sick and shut ins of the parish

11:30 AM – For the youth of the parish; Health for Dr. George Podlusky; In memory: +Erica, +Margaret, +Unsoon, +Marion



Martyr
Justin the Philosopher

June 1 (G) /
June 14 (J)

Мученика
Юстина Філософа

1 червня (Г) /
14 червня (Ю)

THE SPIRIT OF ST. JOSEPH

A special Father's Day luncheon is planned for the next meeting of the Spirit of St. Joseph on June 18, 2019 at 11:30 am in the church hall. Please let Barbara know at 773-625-4487 if you are coming. Members \$8, Guests \$10. Bingo will be played.

WE WILL BE MAKING PYROHY...

... this Wednesday, **June 12** at 6 pm in the Church Kitchen! All are welcome to come and make this Ukrainian treat to help benefit our parish!

ГОТУЄМО ПИРОГИ ...

... цієї середи, **12 червня** о 6 год. вечора у парафіяльній кухні! Запрошуємо всіх готувати цю українську страву разом з нами для підтримки нашої парафії!

SPIRITUAL BOUQUET FOR FATHER'S DAY

Father's day is June 16th and all Liturgies on that day will be offered for Fathers, living and deceased. You will find envelopes in the back of the church. Please print your Father's name, first and last and indicate whether he is living or deceased. You may drop the envelope in the collection basket or bring it to the office.

ДУХОВНИЙ БУКЕТ

16 червня святкуватимемо день батька, тому всі літургії будуть служитися за татів: живих і померлих. Ви можете скористатися конвертами при вході. Напишіть ім'я і прізвище свого тата і вкажіть чи він живий, чи помер. Заповнений конверт можна залишити у кошику в церкві, або принести до канцелярії.

САДОЧОК "АНГЕЛЯТКО"

Продовжуємо попередню реєстрацію до світлички при церкві св. Йосифа Обручника. Якщо ви бажаєте зареєструвати свою дитину віком від 3 до 5 років на 2, 3 або 4 дні в тиждень, з понеділка по четвер, з 9:30 ранку до 12:30 по обіді, зайдіть до нас у канцелярію, заповніть заяву і візьміть інформаційний пакет. У разі будь-яких питань просимо звертатися до нас за тел.: 773-625-4805 або писати на email: stjosephucc@gmail.com

РЕЄСТРАЦІЯ В ШКОЛУ УКРАЇНОЗНАВСТВА ІМ. МИТРОПОЛИТА А. ШЕПТИЦЬКОГО

Продовжуємо реєстрацію учнів до Школи Українознавства ім. Митрополита А. Шептицького при парафії Св. Йосифа Обручника на 2019-2020 н.р. Повідомляємо батькам наших теперішніх і майбутніх учнів, що реєстрацію потрібно поновлювати щороку. Для цього потрібно заповнити заяву і заплатити реєстраційний внесок. Заяви для заповнення можна взяти протягом тижня у канцелярії в робочі години.

THE COUNTDOWN BEGINS...
62 DAYS BEFORE UKETOBERFEST
VOLUNTEERS NEEDED !!!!!

AUGUST 10TH AND 11TH, 2019

As UKETOBERFEST gets closer we will need many volunteers to make this event a success for our parish. Volunteers are needed for the ...Kitchen, Kids Corner, Set up, Clean Up, Bar, etc. Please note there is a need for volunteers on Fri, Aug 9th for Set Up and Mon, Aug 12th for Clean Up. You will find the slips in the back of the church, once filled out you may drop them in the collection basket or bring it to the parish office. If you have any questions contact the parish office at 773-625-4805.

Don't sit on the side lines - help make UKETOBERFEST a success for our parish!

ЗВОРОТНІЙ ВІДЛІК ПОЧАВСЯ...
ЗАЛИШИЛОСЯ 62 ДНІ ДО UKETOBERFEST
РОЗШУКУЮТЬСЯ ВОЛОНТЕРИ !!!!!
10-ГО І 11-ГО СЕРПНЯ, 2019

З наближенням UKETOBERFEST ми знову шукаємо волонтерів, завдяки яким наш фестиваль завжди був успішним. Нам потрібні волонтери для підготовки і прибирання після фестивалю, на кухню, в барі, дитячому куточку і т.д. Просимо зголошуватися також на п'ятницю, 9 серпня, для підготовки і на понеділок, 12 серпня, для прибирання. Заявки на волонтерство можна взяти у притворі церкви, і заповнивши, кинути у кошик для збірки чи принести до канцелярії. У разі запитань, телефонуйте за номером канцелярії: 773-625-4805.

Не стійте осторонь – докладіться до UKETOBERFEST, а відтак до успіху нашої парафії!

THANK YOU FOR YOUR LAST SUNDAY COLLECTION

SUNDAY COLLECTION \$3,047.00 - CAPITAL IMPROVEMENT \$1,609.00 - DEVELOPMENT FUND \$15.00 - UTILITIES \$1.00 - OTHER \$510.00
TOTAL \$5,182.00

КАТЕХИЗМ ДЛЯ ДОРОСЛИХ УКРАЇНСЬКОЮ

У церкві св. Йосифа Обручника ми провадимо цикл наук катехизму українською мовою для усіх охочих глибше пізнати Христову віру у своєму обряді. Запрошуємо вас щонеділі об 11:30 год. рано (після 2-ї літургії) до парафіяльного центру.

HERO CARDS

Support the Parish buy Hero Cards! You have nothing lose and the heroes have everything to gain!

КАРТКИ ДЛЯ ГЕРОЇВ

Підтримайте нашу парафію і придбайте картки для героїв! Ви нічого не втрачаєте, а герої отримують все!

Nativity of the Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic Church Welcomes All to
PALOS FEST Ukrainian-Style
 on June 23rd 2019 starting at 12:00 PM
 Admission fee —\$5

In the program

- authentic Ukrainian cuisine
- live music
- entertainment for kids
- Ukrainian folk dancing
- cossacks competitions
- raffles

and many surprises!

Парафія Пресвятої Богородиці УГКЦ
Ласкаво запрошує усіх на
Пейлос Фест по-українськи
 23 червня, початок о 12:00,
 Вхід— \$5

У програмі:

- смачні українські страви
- розваги для дітей
- жива музика
- козацькі забави
- народна музика і танці
- лотерея

багато приємних сюрпризів

ВІДВІДИНИ ХВОРИХ

Просимо повідомити парафіяльних отців про потребу відвідин хворих у лікарнях чи вдома.

VISITATION OF THE SICK

Please contact our parish clergy when a family member requests a hospital or home visitation.

СТАНЬТЕ ЧЛЕНАМИ ПАРАФІЇ СВ. ЙОСИФА ОБРУЧНИКА!

Аплікаційні форми для заповнення можна взяти в церковній канцелярії тел: 773 625 4805.

BECOME A MEMBER OF ST. JOSEPH THE VETROTHED CHURCH!

Parish membership forms are available at our church office, telephone number: 773 625 4805.

СВЯТІ ТАЙНИ - HOLY MYSTERIES (SACRAMENTS)

ХРЕЩЕННЯ - BAPTISM

Просимо заздалегідь звернутися до отця пароха при плануванні хрещення дитини.

Please contact the pastor in a timely manner when planning to baptize a child.

ВІНЧАННЯ - WEDDINGS

Молодята, які бажають повінчатися в нашій Парафії, зобов'язані пройти співбесіду з о. парохом та окрему підготовчу науку. Ласкаво просимо планувати своє вінчання завчасно.

When planning your wedding at our parish, please be advised that you need to meet with the pastor for a pre-nuptial investigation and also for a pre-Cana conference. Plan ahead of time.

ПОХОРОНИ - FUNERALS

Ласкаво просимо зателефонувати до парафіяльної канцелярії перед зустріччю з похоронним директором.

Please contact the parish office before making arrangements with the funeral director.

OFFICE AND SERVICE HOURS

HOURS	OFFICE	DRIVE-UP
Monday	Closed	9 - 6
Tuesday	9 - 8	9 - 8
Wednesday	9 - 2	9 - 6
Thursday	9 - 2	9 - 6
Friday	9 - 8	9 - 8
Saturday	9 - 1	9 - 1
Sunday	9 - 1	9 - 1

OFFICE INFORMATION
5000 N. Cumberland Ave.
Chicago IL 60656
TEL 773.589.0077 FAX 773.589.0523

ВСІ ФІНАНСОВІ ПОСЛУГИ! FULL FINANCIAL SERVICES!

СТАНЬТЕ ЧЛЕНАМИ ФІНАНСОВОЇ УСТАНОВИ, ЯКА ПІДТРИМУЄ ВАШУ ПАРАФІЮ! BE A MEMBER OF THE FINANCIAL INSTITUTION THAT SUPPORTS YOUR PARISH!

Member-Owned • Federally Insured • Full Financial Services

Federally insured by NCUA

SELFRELIANCE.COM

phone: 708-547-5491



Muzyka & Son
Funeral Home and Cremation Services
SINCE 1915

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК - ПОСЛУГИ КРЕМАЦІЇ
FUNERAL HOME - CREMATION SERVICES

Служить громаді від 1915р. - Serving since 1915.
5776 W. Lawrence Ave Chicago, IL 60630
(773) 545-3800 - www.muzykafuneralhome.com

Михайло Музика, Директор - Michael Muzyka, Director

ЗАПРОШУЄМО ДО СПІВПРАЦІ!
847-621-3355



DVL EXPRESS



MK Electrical Services

910 W. Talcott Rd.
Park Ridge, IL 60068
773-865-8342

Мирослав Калинюк

St. Joseph Parishioner providing electrical services to Chicago for over 19 years!

Laura Golub
Attorney at Law

AUTO ACCIDENTS & DUI
WORKERS COMPENSATION

(847) 808 - 9500
www.lauragolub.com

REGENCY PLAZA
5050 N. Cumberland Ave



YOUR NEXT DOOR NEIGHBOR



FRUIT MARKET

100 E. Rand Rd., Arlington Hts, IL
Phone: 847-368-0238



2235 W Chicago Ave, Chicago, IL
Phone: 773-469-9825



LOCAL CDL HOME EVERYDAY



224 578 0782

DOLYNKA
UA-USA CONSULTING

5050 N. CUMBERLAND AVE., NORRIDGE, IL 60706.

Тел. 773-600-2727 WWW.DOLYNKA.COM

☑ ЗАПРОШЕННЯ В США ☑ ПРОДАЖ КВИТКІВ

ПОСИЛКИ В УКРАЇНУ

- Апостіль
- Довіреності
- Заяви
- Спадкові справи в Україні
- Оформлення та відновлення пенсій в Україні
- Переклади завірених печаткою АТА - Американської Асоціації Перекладачів

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ - LITURGICAL SCHEDULE

У НЕДІЛЮ - SUNDAYS:

8:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
англійською/ in English
9:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
українською/ in Ukrainian
11:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
для молоді/Children's

У СВЯТА - HOLY DAYS:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
6:30PM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

НАДВЕЧІР'Я СВЯТ - EVE OF FEASTS:

6:30PM ВЕЛИКА ВЕЧІРНЯ З ЛИТІЄЮ/GREAT VESPERS, LITIA

ПІД ЧАС ТИЖНЯ - DURING THE WEEK:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
в каплиці/in the chapel

У СУБОТУ - SATURDAYS:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
в церкві/in church
5:00 PM ВЕЧІРНЯ/VESPERS

ВІДВІДИНИ ХВОРИХ

Просимо повідомити парафіяльних отців про потребу відвідин хворих у лікарнях чи вдома.

VISITATION OF THE SICK

Please contact our parish clergy when a family member requests a hospital or home visitation.

СТАНЬТЕ ЧЛЕНАМИ ПАРАФІЇ СВ. ЙОСИФА ОБРУЧНИКА!

Апликаційні форми для заповнення можна взяти в церковній канцелярії тел: 773 625 4805.

BECOME A MEMBER OF ST. JOSEPH THE BETROTHED CHURCH!

Parish membership forms are available at our church office, telephone number: 773 625 4805.